

# E16 - Letting Someone Else Go First

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

*Beast Breathing Seventh Form,*

**[00:06]** ---

*Spatial Awareness!*

**[00:26]** ---

Found it?

**[00:27]** ---

Yeah! That way!

**[00:29]** ---

I'm picking up a powerful vibe  
from over there!

**[00:31]** ---

You are?

**[00:33]** ---

Way to go, Inosuke!

**[00:39]** ---

We gotta take care of these guys  
or we'll never get anywhere!

**[00:47]** ---

Damn. Isn't there...

**[00:49]** ---

Isn't there any way at all?

**[02:23]** ---

EPISODE 16:  
LETTING SOMEONE ELSE GO FIRST

**[02:42]** ---

Ne... Ne... Nezu... Ne...

**[02:46]** ---

Whe... Whe... Wh-Whe...

Whe... Where are you?

**[03:00]** ---

Dammit!

**[03:02]** ---

What a pain in the ass!  
I'm just gonna demolish them all at once!

**[03:05]** ---

You can't do that! Back off!

**[03:07]** ---

There has to be a way!

**[03:09]** ---

So, let's try not to hurt these—

**[03:17]** ---

Murata?

**[03:18]** ---

Leave these guys to me  
and go on ahead!

**[03:21]** ---

What kind of talk is that,  
Mr. Pissed-My-Pants?

**[03:24]** ---

I never pissed my pants,  
you stupid boar!

**[03:27]** ---

I wasn't talking to you,  
so you can just shut up!

**[03:33]** ---

I know that wasn't  
my finest moment back there,

**[03:36]** ---

but I'm a Demon Slayer, too!

**[03:38]** ---

I'll find a way to hold them off!

**[03:40]** ---

Now I know I just need to slash the threads,

**[03:43]** ---

and that these guys can only make  
the most elementary movements!

**[03:47]** ---

I'll watch out for the spiders, too!

**[03:49]** ---

There has to be people under  
even more control closer to the demon!

**[03:53]** ---

So, you two go on!

**[03:55]** ---

Understood! We appreciate this!

**[03:57]** ---

Let's go, Inosuke!

**[04:01]** ---

Hey, let go of me, dammit!

**[04:02]** ---

I wanna pound that guy's face first!

**[04:04]** ---

Who's he calling "a stupid boar"?

**[04:06]** ---

Would you shut up?

Just drop it and get out of here!

**[04:10]** ---

I'm so gonna punch you when I get back!

**[04:17]** ---

Dammit! I'm gonna punch that guy

if it's the last thing I do!

**[04:20]** ---

Stop talking like that!

**[04:22]** ---

He called me "a stupid boar," okay, Monjiro?

**[04:25]** ---

It's "Tanjiro"!

**[04:27]** ---

So, anyway, we're heading

the right way, right?

**[04:29]** ---

My senses never lie!

**[04:32]** ---

But...

**[04:35]** ---

what the hell are these annoying threads?

**[04:38]** ---

That's how close

we're getting to the demon!

**[04:44]** ---

Here's another bunch.

**[04:49]** ---

No.

**[04:52]** ---

Don't come any closer.

**[04:56]** ---

Please summon someone of higher rank!

**[05:00]** ---

Otherwise, everyone will get killed!

**[05:06]** ---

Please.

**[05:08]** ---

Please!

**[05:15]** ---

I wonder if you can defeat them.

**[05:18]** ---

The closer you get to me,

**[05:21]** ---

the thicker and stronger  
these threads are,

**[05:23]** ---

and the more powerful  
my dolls become.

**[05:27]** ---

Mother...

**[05:33]** ---

You can win, right?

**[05:37]** ---

Rui...

**[05:41]** ---

Don't you think  
this is taking too much time?

**[05:51]** ---

You'd better hurry up

**[05:53]** ---

or I'm gonna tell Father.

**[05:57]** ---

I can do it! I can do it, all right?

**[05:59]** ---

I promise to protect you!

**[06:01]** ---

So, please! Not your father!

**[06:03]** ---

Don't tell your father! Just not him!

**[06:14]** ---

Then, hurry it up.

**[06:32]** ---

Die! Die! Just die already!

**[06:36]** ---

Or else there'll be hell for me to pay!

**[06:42]** ---

Run!

**[06:45]** ---

*So fast!*

**[06:47]** ---

I'm being controlled,

**[06:49]** ---

so my movements  
aren't my own at all!

**[06:53]** ---

I was never this strong!

**[07:07]** ---

*The demon's forcing her  
to move her body with the threads,*

**[07:10]** ---

*so it doesn't care if her bones get broken!*

**[07:18]** ---

*So cruel!*

**[07:21]** ---

So stubborn!

**[07:23]** ---

How about this?

**[07:26]** ---

This sound!

**[07:31]** ---

P-Please kill me!

**[07:35]** ---

My arms and legs...

**[07:40]** ---

The bones are piercing my inner organs!

**[07:44]** ---

Every time I'm forced to move,

**[07:47]** ---

the pain's intense!

**[07:48]** ---

I can't take it anymore!

**[07:51]** ---

Either way, I'll die.

**[07:55]** ---

So, please help me!

**[07:58]** ---

Please deliver the finishing blow!

**[08:03]** ---

Sure, you got it!

**[08:05]** ---

Hold up—

**[08:07]** ---

Hold up, will you?

We gotta find a way to help him!

**[08:10]** ---

Oh, shut up!

**[08:13]** ---

You really need to shut up!

**[08:15]** ---

But...

**[08:17]** ---

He's asking us to kill him, all right?

**[08:24]** ---

These guys are speedy, too.

**[08:25]** ---

If we get caught napping,  
we're gonna go down!

**[08:28]** ---

I know that!

**[08:29]** ---

Let me think!

Just hold up a second!

**[08:32]** ---

*I don't want to use any attacks.*

**[08:34]** ---

*But even if we slash the threads,  
they'll only get reattached!*

**[08:37]** ---

*To stop them from moving...*

**[08:40]** ---

*I know!*

**[08:43]** ---

Hey! Hey!

**[08:49]** ---

*Good! She's following me!*

**[08:52]** ---

Hey, why are you running around  
in circles like that?

**[08:55]** ---

Quit fooling around!

**[09:04]** ---

*Total Concentration...*

**[09:09]** ---

*Unbelievable strength!*

**[09:17]** ---

All right! You're all tangled up  
like I planned!

**[09:23]** ---

Wha...

**[09:25]** ---

What's up with that?

**[09:27]** ---

I wanna do that, too!

**[09:35]** ---

Take this!

**[09:46]** ---

You see that?

I can do whatever you can do!

**[09:50]** ---

My bad! I kind of missed it!

**[09:53]** ---

What?

**[09:54]** ---

I mean, you can't really blame me!

**[10:03]** ---

Damn!

**[10:04]** ---

They're all such useless dolls!

**[10:08]** ---

I have no choice

but to unleash that doll, then.

**[10:14]** ---

DEMON SLAYER:

KIMETSU NO YAIBA

**[10:18]** ---

DEMON SLAYER:

KIMETSU NO YAIBA

**[10:23]** ---

Nezuko!

**[10:30]** ---

Nezuko! Where are you?

**[10:36]** ---

Nezuko...

**[10:38]** ---

Tanjiro...

**[10:40]** ---

Wild Boar...

**[10:41]** ---

Chuntaro!

**[10:43]** ---

Where did you all go?

**[10:45]** ---

I'm sorry for everything, okay?

**[10:56]** ---

Chuntaro?

**[11:00]** ---

You mean you came after me?

You're so adorable!

**[11:04]** ---

Second only to Nezuko, but still!

**[11:09]** ---

I'm sorry for everything! All right,

let's go look for Nezuko together!

**[11:19]** ---

Just look at that!

**[11:20]** ---

Check it out!

I've tossed up more than you!

**[11:23]** ---

Right! One more to go!

**[11:25]** ---

Okay. I'm gonna do it one more time,  
so make sure you watch!

**[11:28]** ---

You got it! That's okay!

**[11:30]** ---

Just try not to be violent!

**[11:32]** ---

I don't need those fragile human dolls  
anymore! They're useless!

**[11:37]** ---

They're useless!

**[11:50]** ---

Dammit! Now they're all dead!

**[12:16]** ---

Let's go.

**[12:18]** ---

Yeah, good idea.

**[12:24]** ---

This way! I'm gonna catch up to 'em soon!

**[12:28]** ---

*Now that the wind's changed direction,*

**[12:30]** ---

*my sense of smell  
is starting to come back!*

**[12:32]** ---

*So, I'll be able to pinpoint  
the demon's location!*

**[12:36]** ---

*There are two more scents!*

**[12:37]** ---

*There!*

**[12:40]** ---

Inosuke!

**[12:41]** ---

I detected that thing before you did!

**[12:43]** ---

I'm gonna hack its head right off!

**[12:55]** ---

That thing...

**[12:57]** ---

has no head!

**[13:01]** ---

Nezuko!

**[13:03]** ---

Where are you?

**[13:13]** ---

Where the hell are you,

Tanjiro, Inosuke?

**[13:16]** ---

Don't just leave me here all by myself  
in this terrifying forest!

**[13:30]** ---

What was that?

**[13:33]** ---

You know what?

**[13:34]** ---

This is starting to make me really mad!

**[13:37]** ---

I'll find Nezuko as soon as possible,  
and then it's so long, scary forest!

**[13:42]** ---

Nezuko!

**[13:58]** ---

That thing's got no weak spots!  
I can't slash something that's not there!

**[14:02]** ---

Inosuke!

**[14:04]** ---

What are we gonna do?  
What are we gonna do?

**[14:06]** ---

Calm down! We'll inflict  
a monk's robe cut on it!

**[14:08]** ---

Let's try slashing from the base of its neck  
on the right side to his left waist!

**[14:13]** ---

It's a lot to cover, and I'm sure  
it's really tough, but I bet...

**[14:18]** ---

Hold up! In unison...

**[14:20]** ---

It's fast!

**[14:26]** ---

But not so fast I can't dodge it!

**[14:29]** ---

Crap! I forgot about the spiders!

**[14:34]** ---

I can't move!

**[14:36]** ---

I'm a dead man!

**[14:52]** ---

Inosuke, let's fight together!  
Let's think together!

**[14:56]** ---

Let's work together  
so we can bring down this demon!

**[15:01]** ---

Damn you!

**[15:02]** ---

Don't make me any giddier  
than I already am!

**[15:08]** ---

You're in my way!

**[15:11]** ---

Inosuke, launch yourself off me!

**[15:28]** ---

Inosuke, jump!

**[15:34]** ---

*Total Concentration...*

**[15:36]** ---

*Water Breathing!*

**[15:38]** ---

*Fourth Form...*

**[15:42]** ---

*Striking Tide!*

**[15:49]** ---

Now for the monk's robe cut!

**[15:51]** ---

*Dammit, what the hell? This is annoying!*  
*It's all going his way, huh?*

**[15:57]** ---

*It's like this was preordained*  
*or something!*

**[16:01]** ---

*Flowing as naturally*  
*as the water from a river...*

**[16:07]** ---

*It's not about going first*  
*for this guy. It's the battle!*

**[16:12]** ---

*It's the overall flow that he's watching!*

**[16:35]** ---

*Great! He cut it just right!*

**[16:38]** ---

All right! You defeated it, Inosuke!

**[16:45]** ---

Inosuke?

**[16:52]** ---

Anything you can do,  
I can do, too, dumbass!

**[17:08]** ---

This scent...

**[17:10]** ---

So, that's what this is about,  
huh, Inosuke?

**[17:14]** ---

*They got me! They got me!*

**[17:16]** ---

*Even though that doll  
was my fastest and strongest!*

**[17:20]** ---

*It's Rui's fault for coming to me  
with his threats!*

**[17:23]** ---

*That's why I panicked!  
I panicked! Panicked!*

**[17:31]** ---

From above?

**[17:33]** ---

*Water Breathing, First Form!*

**[17:37]** ---

*He'll kill me! He'll chop off my head!*

**[17:39]** ---

*Think! You have to think!*

**[17:46]** ---

*But...*

**[17:48]** ---

*if I die, I'll be released.*

**[17:56]** ---

*And then, I'll know peace.*

**[18:01]** ---

*Fifth Form...*

**[18:03]** ---

*Blessed Rain After the Drought!*

**[18:14]** ---

*This is...*

**[18:18]** ---

*It feels like I'm being showered  
by a gentle rain.*

**[18:23]** ---

*It doesn't hurt at all.*

**[18:26]** ---

*It's not agonizing.*

**[18:28]** ---

*I just feel warm.*

**[18:34]** ---

*I never dreamed that my end*

*would be this tranquil.*

**[18:41]** ---

*And now,*

**[18:43]** ---

*I'll be released.*

**[18:56]** ---

*I'm so sorry! I apologize,  
so please forgive me!*

**[19:01]** ---

*What made you angry?  
What caused you such displeasure?*

**[19:09]** ---

*It's your own fault  
for not realizing what made him mad.*

**[19:14]** ---

*But how could I?*

**[19:19]** ---

*Mom's in trouble with Dad again!*

**[19:30]** ---

*Stop it! No! No!*

**[19:48]** ---

*Those eyes...*

**[19:52]** ---

*Such kind eyes...*

**[19:57]** ---

*Back when I was human,*

**[19:59]** ---

*I think someone used to look at me  
with kind eyes.*

**[20:06]** ---

*I wonder who that was.*

**[20:14]** ---

*I can't remember.*

**[20:17]** ---

*It was someone who always treasured me.*

**[20:25]** ---

*I wonder how that person is doing now.*

**[20:41]** ---

*There's a member of the Twelve Kizuki here.*

**[20:46]** ---

*Wait!*

**[20:49]** ---

*Be careful.*

**[20:59]** ---

*A member of the Twelve Kizuki is here...*

**[21:02]** ---

*A genuine member of the Twelve Kizuki...*

**[21:05]** ---

here on this mountain!

**[22:41]** ---

PREVIEW

**[22:41]** ---

RUSTLE RUSTLE

**[22:44]** ---

Anything you can do,  
I can do, too, you know!

**[22:47]** ---

Yeah, but I know what it is  
that you can't do, Inosuke.

**[22:50]** ---

What did you say?

**[22:50]** ---

After all this time,  
you still can't get my name right.

**[22:54]** ---

I do remember your damn name,  
Kamaboko Gonpachiro!

**[22:58]** ---

Wrong.

**[22:59]** ---

Shakariki Gengoro!

**[23:00]** ---

Wrong.

**[23:01]** ---

Itadaki Tontaro!

**[23:02]** ---

Totally wrong!

**[23:04]** ---

But now, it's time for a Taisho secret!

**[23:07]** ---

I hear that Inosuke can call someone by their  
correct name about once every seven times.

**[23:12]** ---

You've already mangled it three times.  
Can you really get it right?

**[23:15]** ---

Anago Kanjiro!

**[23:16]** ---

Hey, you're getting warmer!

**[23:18]** ---

Hamado Tangoro!

**[23:19]** ---

So close!

**[23:20]** ---

Amado Jangoro!

**[23:21]** ---

You're 99 percent there!

**[23:22]** ---

Kamado...

**[23:24]** ---

Hey, who cares

what your name is anymore?

**[23:26]** ---

I was this close to hearing it.

**[23:28]** ---

Next, Episode 17,

"You Must Master a Single Thing"!

**[23:32]** ---

You're you and I'm me.

**[23:34]** ---

Got that, Tanjiro?

**[23:37]** ---

TO BE CONTINUED

---

Revision #1

Created 2024-01-01 09:41:25 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:53:04 UTC by whimsee